

Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang / Teilebezeichnung	6
Allgemeines	6
Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren.....	6
Technische Daten - Mod. 4P-01E	7
Zeichenerklärung.....	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	8
Restrisiken	9
Sicherheitshinweise zum Gasanschluss.....	9
Sicherheitshinweise zum Gasdruckminderer.....	11
Sicherheitshinweise zur Vermeidung von Verbrennungen.....	12
Sicherheitshinweise für den Betrieb.....	12
Vor Verwendung	13
Kocher und Lieferumfang prüfen.....	13
Hockerkocher montieren (Abb. A & B).....	13
Gasflasche anschließen (Abb. C).....	13
Verwendung	14
Hockerkocher aufstellen.....	15
Brenner anzünden (Abb. D).....	16
Brenner einstellen (Abb. D).....	16
Brenner abstellen (Abb. D).....	16
Luftzufuhr regulieren.....	16
Wartung, Reinigung, Lagerung und Transport	17
Wartung.....	17
Reinigung.....	17
Lagerung und Transport.....	18
Fehlerbehebung	19
Entsorgung	20
Kocher entsorgen.....	20
Verpackung entsorgen.....	20
Konformitätserklärung	20

Lieferumfang / Teilebezeichnung

- | | |
|--------------------|------------------------------|
| 1. Brenner | 9. Gewindemutter, 12x |
| 2. Luftzufuhring | 10. Unterlegscheibe, 24x |
| 3. Stellrad | 11. Schraube M5 × 12 mm, 12x |
| 4. Brennerventil | 12. Schraube M6 × 8 mm, 3x |
| 5. Brennerrohr | 13. Gasschlauch |
| 6. Verschlusskappe | 14. Standfuß, 4x |
| 7. Druckregler | 15. Gestell |
| 8. Überwurfmutter | |

Allgemeines

Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können.

Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Hockerkocher (im Folgenden auch "Kocher" genannt). Sie enthält wichtige Informationen zu Sicherheit, Verwendung und Pflege. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kocher verwenden. Achten Sie insbesondere auf die Sicherheitshinweise und Warnungen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder zu Beschädigungen des Kochers führen. Wenn Sie den Kocher an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung mit.




Technische Daten - Mod. 4P-01E

Gasart	Butan G30 / Propan G31
Gaskategorie, Betriebsdruck	Version I3B/P(50): 50 mbar Version I3B/P(30): 29 mbar Version I3+(28-30/37): Butan 28-30 mbar, Propan 37 mbar
Bestimmungsländer	Version I3B/P(50): AT, CH, DE Version I3B/P(30): BE, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HU, IT, LT, LV, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, IS, LU, MT Version I3+(28-30/37): BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK
Düsendurchmesser	Version I3B/P(50): 1,24 mm Version I3B/P(30), I3+(28-30/37): 1,34 mm
Nennleistung	7,5 kW (542 g/h)
Empfohlener Durchmesser der Töpfe	25 – 45 cm
Max. Belastung	50 kg



Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Kocher oder auf der Verpackung verwendet.

 WARNUNG!	Bezeichnet eine Gefährdung, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.
 VORSICHT!	Bezeichnet eine Gefährdung, die, wenn sie nicht vermeiden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.
HINWEIS	Warnt vor möglichen Sachschäden.
	Dieses Symbol weist auf nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zur Verwendung hin.



Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



Achtung heiß!



Von Kindern fernhalten.



Nur im Freien verwenden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kocher ist für den Privatgebrauch konstruiert worden und für folgende Einsatzzwecke im Hobby- und DIY-Bereich vorgesehen:

- zum Erhitzen und Zubereiten von Speisen

Der Kocher darf nur in Übereinstimmung mit den Anweisungen und Sicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung verwendet werden. Jede weitere, darüber hinausgehende Verwendung ist verboten. Weder der Produzent noch der Händler übernimmt die Verantwortung für Schäden, Verluste oder Verletzungen, welche aus der falschen Verwendung des Kochers resultieren. Beispiele für die missbräuchliche Verwendung sind insbesondere:

- Eine Verwendung, welche über die angegebene bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht.
- Die Nichtbeachtung der Sicherheits-, Montage-, Bedienungs-, Reinigungs- und Wartungshinweise in dieser Bedienungsanleitung.
- Die Nichtbeachtung der geltenden Gesundheits-, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften, welche die Verwendung dieses Kochers betreffen.
- Die Verwendung von Zubehör oder Ersatzteilen, welche nicht für diesen Kocher geeignet sind.
- Veränderungen am Kocher.
- Die übermäßige Verwendung.

Wer diesen Kocher verwendet oder wartet, muss mit diesen Anweisungen vertraut und sich über mögliche Gefahren bewusst sein. Dieser Kocher darf nur von einer kompetenten Person verwendet werden - im Zweifelsfall lassen Sie sich von einem Experten beraten.

Nichtbeachtung der Sicherheits-, Montage- und Bedienungshinweise bei der Verwendung dieses Kochers zählt als missbräuchliche Verwendung. Alle anzuwendenden Gesundheits- und Sicherheitsregularien müssen eingehalten werden. Alle weiteren anzuwendenden regionalen und nationalen Gesetze müssen eingehalten werden. Der Kocher darf nicht verändert werden. Jede vorgenommene Veränderung erhöht das Risiko einer Verletzung oder von Sachschäden.

Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht offensichtliche Restrisiken nicht völlig ausgeschlossen werden.

Bedingt durch die Art des Kochers können folgende Gefährdungen auftreten:

- Beschädigung des Gasschlauchs durch Kontakt des Gasschlauchs mit heißen Teilen oder der Flamme (Brand- und Explosionsgefahr).
- Berühren heißer Teile des Kochers, der Flamme oder heißer Kochutensilien (Brandverletzung).

Sicherheitshinweise zum Gasanschluss

- **Dieser Kocher darf nur im Freien verwendet werden.**
- **Der Kocher darf nur mit wiederbefüllbaren Flüssiggasflaschen (Butan / Propan) betrieben werden. Versuchen Sie niemals, andere Gasbehälter oder andere Gasarten zu verwenden.**
- **Ohne Konstantregler (Gasdruckminderer) darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.**
- **Das Gerät muss min. 0,5 m neben bzw. 1,0 m unter jedem anderen Objekt und auf einer hitzebeständigen Oberfläche aufgestellt werden.**
- **Schließen Sie die Gasflasche immer an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien, an.**
- **Während des Betriebs müssen entflammbare Materialien fern gehalten werden.**
- **Schließen Sie die Gasflasche fern von jeglichen Zündquellen wie z. B. offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten an.**
- **Die Gasflasche muss min. 60 cm vom Gerät entfernt aufgestellt werden.**

- **Rauchen Sie nicht, während Sie die Gasflasche anschließen.**
- **Achten Sie darauf, dass sich beim Anschluss der Gasflasche keine Personen in Ihrer Nähe aufhalten.**
- **Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), unterbrechen Sie sofort die Gaszufuhr, indem Sie das Flaschenventil schließen.**
- **Überprüfen Sie die Dichtheit des Hockerkochers und des Gasanschlusses nur im Freien.**
- **Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme.**
- **Benutzen Sie nur den mitgelieferten Gasschlauch und Druckregler. Wenden Sie sich über die auf der Garantiekarte angegebene Servicestelle an den Hersteller oder an einen Fachmann Ihres örtlichen Gashändlers, wenn Sie den Gasschlauch oder den Druckregler austauschen müssen.**
- **Tauschen Sie den Gasschlauch, den Druckregler oder die Gasflasche aus, wenn diese abgenutzt oder beschädigt sind.**
- **Verwenden Sie zwischen Hockerkocher und Gasflasche nur einen Gasschlauch, der max. 1,5 m lang ist.**
- **Die mitgelieferte Schlauchleitung entspricht der EN 16436-2 und enthält und benötigt keine Dichtungen.**
- **Die Schlauchleitung darf keinesfalls länger verwendet werden, als es die nationalen Gesetze und Regelwerke zulassen. Erkundigen Sie sich bei Ihrem regionalen Gashändler für Einzelheiten. Das Produktionsdatum der Schlauchleitung ist auf dem Schlauch und auf den Kupplungen aufgedruckt.**
- **Jede Beschädigung oder Veränderung der Schlauchleitung oder von Teilen von ihr macht ihren Austausch notwendig. Jede Modifikation der Schlauchleitung ist verboten.**
- **Prüfen Sie die Schlauchleitung vor jeder Verwendung auf Abnutzung oder Beschädigungen. Abgenutzte oder beschädigte Schläuche und Schlauchleitungen dürfen nicht verwendet werden und müssen ausgetauscht werden.**
- **Der Schlauch darf keiner Verdrehung oder übermäßiger Biegung ausgesetzt werden. Unterschreiten Sie den kleinst zulässigen Biegeradius von 55 mm nicht.**
- **Installationen müssen mit den geltenden Regeln und dem Stand der Technik übereinstimmen.**

- **Die Installationsanleitungen für die Schlauchleitung und des Gerätes müssen befolgt werden, insbesondere für die Lage und Ausrichtung der Verbindungsstellen.**
- **Diese Schlauchleitung ausschließlich für Butan oder Propan und deren Gemische in der Gasphase verwenden. Nicht für Butan/Propan in der flüssigen Phase verwenden.**
- **Zwei oder mehrere Schlauchleitungen dürfen nicht miteinander verbunden werden.**

Sicherheitshinweise zum Gasdruckminderer

- **Benutzen Sie nur den mitgelieferten Gasdruckminderer. Kontaktieren Sie unseren Kundendienst oder Ihren regionalen Gashändler, falls Sie Austausch benötigen. Der Gebrauch nichtzugelassener oder veränderter Teile ist gefährlich und kann schwere Verletzungen zu Folge haben.**
- **Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen, den Gasdruckminderer vor Ablauf von 10 Jahren nach dem eingepägten Herstellungsdatum auszuwechseln.**
- **Verwenden Sie nur Gasdruckminderer nach EN 16129. Der verwendete Gasdruckminderer muss der einschlägigen regionalen Gesetzgebung entsprechen.**
- **Achten Sie beim Erwerb einer Austauschdruckminderers darauf, dass dieser den korrekten Ausgangsdruck aufweist.**

Sicherheitshinweise zur Vermeidung von Verbrennungen

- **Berühren Sie die heißen Teile des Hockerkochers nicht mit bloßen Fingern.**
- **Benutzen Sie stets wärmeisolierte Schutzhandschuhe zum Anfassen des Kochers oder Topflappen zum Anfassen der Kochutensilien.**
- **Beachten Sie, dass Teile des Kochers auch nach dem Betrieb noch heiß sein können.**
- **Weisen Sie auch andere Benutzer auf die Gefahren hin.**
- **Halten Sie Kinder vom Kocher fern.**

Sicherheitshinweise für den Betrieb

- **Achten Sie auf einen korrekten Anschluss des Gasschlauchs.**
- **Das Gerät darf während des Betriebs nicht bewegt werden.**
- **Lassen Sie den Kocher während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.**
- **Schützen Sie die Gasflasche vor starker Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.**
- **Lagern und verwenden Sie das Gerät niemals über 50°.**
- **Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), unterbrechen Sie sofort die Gaszufuhr, indem Sie das Flaschenventil schließen. Bringen Sie das Gerät an einen Ort im Freien mit guter Luftzirkulation und ohne Zündquellen, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Geräts nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu eine Seifenlauge oder ein Lecksuchspray.**

Vor Verwendung

WARNUNG!

Brand- und Explosionsgefahr!

Lesen und beachten Sie die Sicherheitshinweise am Anfang dieser Gebrauchsanleitung, bevor Sie den Kocher betriebsfertig machen, insbesondere die „Sicherheitshinweise zum Gasanschluss“.

Kocher und Lieferumfang prüfen

- Heben Sie den Kocher mit beiden Händen aus der Verpackung.
- Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist (siehe Kapitel "Lieferumfang / Teilebezeichnung").
- Kontrollieren Sie, ob der Kocher oder die Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie den Kocher nicht. Wenden Sie sich über die auf der Garantiekarte angegebene Serviceadresse an den Hersteller.

Hockerkocher montieren (Abb. A & B)

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und sämtliche Schutzfolien.
- Befestigen Sie die Standfüße **14** mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben **11**, Unterlegscheiben **10** und Gewindemuttern **9** am Gestell **15**. Ziehen Sie die Gewindemuttern mit einem 8er Maulschlüssel fest.
- Setzen Sie den Brenner **1** wie abgebildet ein und befestigen Sie ihn mit den Schrauben **12** am Gestell.

Gasflasche anschließen (Abb. C)

HINWEIS

Beschädigungsgefahr!

Unsachgemäße Montage des Druckreglers an der Gasflasche kann die Dichtung des Flaschenventils beschädigen.

Benutzen Sie kein Werkzeug zum Befestigen des Druckreglers an der Gasflasche.



Lassen Sie sich beim Kauf oder Mieten der Gasflasche im Fachhandel beraten.

Die Überwurfmuttern haben Linksgewinde.

Benötigtes Werkzeug

- 17er Maulschlüssel
- Vergewissern Sie sich, dass das Flaschenventil sowie das Brennerventil **4** geschlossen sind (siehe Punkt 1 und 3 im Abschnitt „Brenner abstellen“).
- Führen Sie die Spitze des Druckreglers **7** in das Flaschenventil der Gasflasche ein und schrauben Sie die Überwurfmutter **8** per Hand gegen den Uhrzeigersinn fest.
- Schrauben Sie den Gasschlauch **13** mit Hilfe eines 17er Maulschlüssels gegen den Uhrzeigersinn am Druckregler fest.
- Schrauben Sie die Verschlusskappe **6** vom Brennerventil ab. Befestigen Sie das freie Ende des Gasschlauchs am Brennerventil und ziehen Sie die Verbindung mit einem 17er Maulschlüssel an.
- Sprühen Sie alle Verbindungen mit handelsüblichem Lecksuchspray oder streichen Sie sie mit Seifenwasser (Verhältnis: 1 Teil Seife/3 Teile Wasser) ein. Drehen Sie das Flaschenventil auf. An undichten Stellen zeigen sich Blasen. Ziehen Sie ggf. die Verbindungen fester an.
- Drehen Sie das Flaschenventil wieder zu.

Verwendung

WARNUNG!

Brand-, Explosions- und Verletzungsgefahr

Lesen und beachten Sie die Sicherheitshinweise am Anfang dieser Gebrauchsanleitung, bevor Sie den Hockerkocher in Betrieb nehmen, insbesondere die „Sicherheitshinweise für den Betrieb“ und die „Sicherheitshinweise zur Vermeidung von Verbrennungen“.

Hockerkocher aufstellen

- Prüfen Sie den Gasschlauch **13** und den Druckregler **7** vor jedem Betrieb auf Risse und Beschädigungen.
Nehmen Sie den Hockerkocher nicht in Betrieb, wenn der Druckregler, der Gasschlauch oder die Gasflasche defekt oder undicht sind.
Wenden Sie sich bei Beschädigungen und Reparaturen über die auf der Garantiekarte angegebene Servicestelle an den Hersteller oder an einen Fachmann Ihres örtlichen Gashändlers.
- Falls Sie den Hockerkocher nach längerer Pause wieder benutzen, untersuchen Sie den Brenner **1** und das Brennerrohr **5** auf Verstopfungen.
Reinigen Sie ggf. den Brenner und das Brennerrohr wie im Kapitel „Reinigung“ unter Punkt 5 beschrieben.
- Überprüfen Sie die Standfestigkeit der Standfüße **14** und ziehen Sie ggf. die Schrauben **12** und die Gewindemuttern **9** nach.
- Stellen Sie den Hockerkocher auf eine gut zugängliche, ebene und ausreichend stabile Fläche.
- Während des Betriebs erhitzt sich auch die nähere Umgebung und die Stellfläche.
Achten Sie darauf, dass die Stellfläche eine hitzebeständige Oberfläche besitzt und feuerfest ist.
Halten Sie immer einen Mindestabstand von 0,5 m zu Objekten neben dem Hockerkocher und einen Mindestabstand von 1,0 m zu Objekten über dem Hockerkocher ein.
- Halten Sie den Hockerkocher während des Betriebs von brennbaren Materialien fern. Achten Sie darauf, dass der Hockerkocher windgeschützt steht.
- Achten Sie darauf, dass die Gasflasche nicht in der Nähe von offenem Feuer steht. Stellen Sie die Gasflasche mindestens 60 cm vom Hockerkocher entfernt, aufrecht und gegen Umfallen gesichert auf.
- Schließen Sie die Gasflasche wie im Abschnitt „Gasflasche anschließen“ beschrieben an.
- Vergewissern Sie sich, dass der Gasschlauch nicht unter Spannung steht. Klemmen Sie den Gasschlauch nicht ein, knicken oder verdrehen Sie ihn nicht.
Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch keine anderen Geräteteile berührt als die Verbindung zur Gasflasche und zum Brennerventil.

Brenner anzünden (Abb. D)



Bewegen Sie niemals den Hockerkocher während des Betriebs.
Lösen Sie den Gasschlauch, die Gasanschlüsse oder das Flaschenventil keinesfalls, während der Hockerkocher in Betrieb ist.

1. Öffnen Sie das Flaschenventil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.
2. Drehen Sie das Stellrad **3** gegen den Uhrzeigersinn in Richtung „+“ und zünden Sie den Hockerkocher unverzüglich am Brenner **2** mit einem Gasanzünder an.
3. Falls die Flamme ausgeht, schließen Sie augenblicklich das Brennerventil **4**, indem Sie das Stellrad bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn in Richtung „-“ drehen.
Überprüfen Sie den Hockerkocher und den Gasanschluss (siehe Kapitel „Fehlersuche“). Wenn Sie nichts Außergewöhnliches feststellen, zünden Sie den Brenner erneut wie unter Punkt 2 beschrieben an.

Brenner einstellen (Abb. D)

- Um die Flamme des Brenners **1** zu verkleinern, drehen Sie das Stellrad **3** im Uhrzeigersinn in Richtung „-“.
- Um die Flamme des Brenners zu vergrößern, drehen Sie das Stellrad gegen den Uhrzeigersinn in Richtung „+“.

Brenner abstellen (Abb. D)

- Schließen Sie nach jedem Gebrauch zuerst das Flaschenventil der Gasflasche, indem Sie den Hahn im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zudrehen.
- Warten Sie, bis die restliche Gasmenge aus dem Gasschlauch **13** verbraucht und die Flamme erloschen ist.
- Schließen Sie nach dem Erlöschen der Flamme das Brennerventil **4**, indem Sie das Stellrad **3** bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn in Richtung „-“ drehen.
- Lassen Sie den Hockerkocher abkühlen. Beachten Sie, dass selbst nach einem kurzen Betrieb Geräteteile sehr heiß sein können.

Luftzufuhr regulieren

Falls die Flamme unregelmäßig ist, muss die Einstellung des Luftzufuhrings **3** ggf. angepasst werden. Lesen Sie dazu die Beschreibung im Kapitel „Fehlersuche“.

Wartung, Reinigung, Lagerung und Transport

⚠ VORSICHT!

Lassen Sie den Kocher vollständig abkühlen, bevor Sie ihn von der Flasche trennen, warten, reinigen oder transportieren.

Wartung

- Führen Sie am Gerät und am Zubehör keine Manipulationen oder Veränderungen durch.
- Beachten Sie das auf dem Gasschlauch aufgedruckte Herstellerdatum. Tauschen Sie den Gasschlauch und den Druckregler spätestens dann aus, wenn die Gültigkeitsdauer des Gasschlauchs dieses erfordert.
- Tauschen Sie den Gasschlauch, den Druckregler **7** oder die Gasflasche aus, wenn diese abgenutzt oder beschädigt sind. Achten Sie darauf, dass der neue Druckregler für Ihr Land und das verwendete Gas zugelassen und auf den korrekten Betriebsdruck eingestellt ist (siehe Kapitel „Technische Daten“). Der neue Gasschlauch darf nicht länger als 1,5 m sein.

Reinigung

- Reinigen Sie den Hockerkocher nach jedem Gebrauch.
- Lassen Sie den Hockerkocher vollständig abkühlen.
- Schließen Sie den Hahn und trennen Sie den Hockerkocher von der Gasflasche.
- Wischen Sie das Gestell mit einem angefeuchteten Tuch und etwas Spülmittel ab. Reinigen Sie den Brenner mit einer weichen Messingbürste und Druckluft.
- Lassen Sie alle Teile vollständig trocknen.
- Falls der Brenner **1** oder das Brennerrohr **5** verstopft ist, beseitigen Sie die Ursache der Verstopfung mit Druckluft.



Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Benzin sowie keine scharfen oder metallischen Reinigungsgegenstände wie Messer, harte Spachtel und dergleichen. Sie können die Oberflächen beschädigen.

Benutzen Sie keine brennbaren Reinigungsmittel.

Reinigen Sie den Hockerkocher besonders gründlich, wenn Sie ihn für längere Zeit nicht verwenden

Lagerung und Transport

- Achten Sie darauf, dass das Flaschenventil geschlossen und dicht ist.
- Trennen Sie den Hockerkocher von der Gasflasche.
- Lassen Sie den Hockerkocher vollständig abkühlen.
- Reinigen Sie den Hockerkocher gründlich wie im Kapitel „Reinigung“ beschrieben. Alle Teile des Hockerkochers müssen vor dem Aufbewahren vollkommen trocken sein.
- Lagern Sie den Hockerkocher an einem trockenen und staubfreien Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.



Lagern und transportieren Sie den Hockerkocher möglichst in der Originalverpackung.

Gasflasche lagern

- Bewahren Sie die Gasflasche **14** nicht im Haus, unter Erdgleiche (z. B. Keller, Schacht, Tiefgarage etc.) oder an unbelüfteten Plätzen auf, an denen sich ausströmendes Gas sammeln kann.
- Lagern Sie die Gasflasche bei weniger als 50 °C an einem gut belüfteten, schattigen Ort und gegen Witterungseinflüsse geschützt.
- Lagern Sie die Gasflasche stehend und sichern Sie sie gegen Umfallen.
- Leere Gasflaschen enthalten immer noch eine Restmenge an Flüssiggas. Lagern Sie auch leere Gasflaschen wie hier beschrieben.

Gasflasche transportieren

- Transportieren Sie die Gasflasche stehend sowie gegen Umfallen und Verrutschen gesichert.

Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursachen	Behebung
Kocher lässt sich nicht anzünden	Nicht alle Ventile sind geöffnet	Öffnen Sie den Hahn der Gasflasche
	Gasflasche ist leer	Tauschen Sie die Gasflasche aus.
	Druckregler ist defekt	Tauschen Sie den Druckregler aus.
Die Flamme ist sehr schwach, unregelmäßig oder gelb, etc.	Gasflasche fast leer	Tauschen Sie die Gasflasche aus
	Druckregler ist defekt	Tauschen Sie den Druckregler aus
	Der Brenner und/oder das Brennerrohr ist verstopft.	Reinigen Sie den Brenner mit Druckluft
Die Flamme hebt vom Brenner ab, „hüpft“	Brenner bekommt zu viel Sauerstoff	Stellen Sie den Luftzuführung so ein, dass die Luftzufuhröffnung kleiner wird
Brenner lässt sich schwer anzünden		
Flammenrückschlag beim Abstellen		
Die Flamme ist gelblich, Rauchentwicklung	Brenner bekommt zu wenig Sauerstoff	Stellen Sie den Luftzuführung so ein, dass die Luftzufuhröffnung größer wird

Entsorgung

Kocher entsorgen

Entsorgen Sie den Hockerkocher entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Geben Sie nicht mehr gebrauchsfähige Hockerkocher zum Recyceln bei einer Wertstoff-Sammelstelle ab. Entsorgen Sie den Hockerkocher nicht mit dem Hausmüll.

Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit dem Materialtyp sowie den örtlichen, in Ihrem Gebiet geltenden Vorschriften.

Konformitätserklärung



Die EU-Konformitätserklärung kann bei der auf der Rückseite dieser Gebrauchsanleitung angeführten Servicestelle angefordert werden



Table of contents



Scope of delivery / parts list	22
General	22
Read and store the operating manual.....	22
Technical specifications for mod. 4P-01E	23
Symbols used in this manual.....	23
Scope of use	24
Residual risks	25
Safety instructions for connecting the gas.....	25
Safety instructions for the gas pressure regulator.....	26
Safety instructions to avoid burns.....	27
Safety instructions for operation.....	27
Before Use	28
Check the stove and scope of delivery.....	28
Assembling the stove (Fig. A & B).....	28
Connecting the gas cylinder (Fig. C).....	28
Use	29
Setting up the stool stove.....	30
Lighting the burner (Fig. D).....	31
Adjusting the burner (Fig. D).....	31
Turning off the burner (Fig. D).....	31
Regulating the air supply.....	31
Maintenance, cleaning, storage and transport	32
Maintenance.....	32
Cleaning.....	32
Storage and transport.....	33
Troubleshooting	34
Disposal	35
Disposal of the stove.....	35
Disposal of packaging.....	35
Declaration of conformity	35



Scope of delivery / parts list

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Burner | 9. 12 threaded nuts |
| 2. Air supply ring | 10. 24 washers |
| 3. Speed position | 11. 12 M5x12 mm screws |
| 4. Burner valve | 12. 3 M6x8 mm screws |
| 5. Burner tube | 13. Gas hose |
| 6. Cap | 14. 4 support feet |
| 7. Pressure regulator | 15. Frame |
| 8. Lock nut | |

General

Read and store the operating manual

Important: Read these instructions carefully so as to familiarise yourself with the appliance before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference.

This operating manual is part of this stool stove (referred to as the "stove" below). It contains important information on safety, usage and maintenance. Read the operating manual carefully before using the stove. Pay particular attention to the safety instructions and warnings. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or damage to the stove. If you pass on the stove to a third party, be sure to include this manual.

Technical specifications for mod. 4P-01E




GB

Gas type	Butane G30 / Propane G31
Gas category, feed pressure	Version I3B/P(50): 50 mbar Version I3B/P(30): 29 mbar Version I3+(28-30/37): Butane: 28 - 30 mbar, Propane: 37 mbar
Countries of destination	Version I3B/P(50): AT, CH, DE Version I3B/P(30): BE, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HU, IT, LT, LV, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, IS, LU, MT Version I3+(28-30/37): BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK
Injector diameter	Version I3B/P(50): 1.24 mm Version I3B/P(30), I3+(28-30/37): 1.34 mm
Rated power	7.5 kW (542 g/h)
Recommended pan diameter:	25 - 45 cm
Max. Load	50 kg

CE 0063

Symbols used in this manual

The following symbols and signal words are used in this manual, on the stool stove or on the packaging.

 WARNING!	Indicates a hazard which, if not avoided, could result in death or serious injury.
 CAUTION!	Indicates a hazard that can cause minor or moderate injuries when ignored.
NOTE	Warns against potential damage to property.
	This symbol refers to useful information on assembly or usage.

Scope of use

GB



Products marked with this symbol comply with all applicable regulations of the European economic area.



Read the user manual.



Caution hot!



Keep out of reach of children.



For outdoor use only.

Scope of use

The stove has been designed for private use and for the following hobby and DIY applications:

- for heating up and preparation of food

The stove should only be used in accordance with the instructions and safety notes in this manual. Any other use is prohibited. Neither the manufacturer nor the dealer accepts responsibility for any damage, loss or injury resulting from the improper use of the stove. Examples of improper use include the following, in particular:

- Any use beyond the specified intended use.
- Failure to follow the safety, installation, operating, cleaning and maintenance instructions given in this user manual.
- Failure to comply with applicable health, safety and accident prevention regulations regarding the use of this stove.
- Use of accessories and spare parts which are not suitable for this stove.
- Changes made to the stove.
- Excessive use.

Anyone using or maintaining this stove has to be familiar with these instructions and be aware of potential hazards. This stove should only be used by a competent person - if in doubt ask an expert.

Non-compliance with the safety, installation and operating instructions when using this stove is considered as misuse. All the applicable health and safety regulations should be followed. All other applicable local and national laws have to be complied with. The stove should not be modified. Any unauthorised modification increases the risk of injury or damage to property.

Residual risks

Residual risks cannot be completely ruled out even in case of proper use.

The following hazards may occur due to the type of stove:

- Damage to the gas hose if the gas hose comes into contact with hot parts or with the flame (risk of fire and explosion)
- Contact with hot parts of the stove, the flame or hot utensils (burn injuries).

Safety instructions for connecting the gas

- **This cooker may only be used outdoors.**
- **The stove should only be operated with refillable liquid gas cylinders (butane / propane). Never attempt to use other type of gas cylinders or any other types of gas.**
- **The burner may not be used without a constant pressure regulator fitted.**
- **The appliance should not be placed closer than 0.5 metres next to or 1.0 meter under any object and placed on a heat-resistant surface.**
- **Connect the gas cylinder in a well-ventilated area, preferably outdoors.**
- **This appliance must be kept away from inflammable materials when in use.**
- **Connect the gas cylinder away from any source of ignition such as open flames, pilot flames, electric cooking appliances.**
- **The cylinder has to be placed at least 60 cm away from the appliance.**
- **Do not smoke when connecting the gas cylinder.**
- **Make sure that no one is around when connecting the gas cylinder.**
- **In the case of a gas leak (smell of gas), turn the gas supply off immediately by closing the valve on the gas cylinder.**
- **Check the stool stove and the gas connection for leaks only outdoors.**
- **Never look for a leak using a flame.**

- **Use only the gas hose and pressure regulator provided. Please contact the manufacturer via the service centre mentioned in the warranty card or a technician of your local gas dealer if you need to replace the gas hose or the pressure regulator.**
- **Replace the gas hose, the pressure regulator or the gas cylinder if they are worn out or damaged.**
- **The maximum length of the gas hose between the stove and gas cylinder should be 1.5 m.**
- **The supplied hose conforms to EN 16436-2 and does not contain or require any seals.**
- **The hose should not be longer than allowed by the national laws and regulations. Check with your local gas dealer for details. The production date of the hose is printed on it and on the couplings.**
- **If there is any damage or modification to the hose or its parts, then it needs to be replaced. Any modification to the hose is prohibited.**
- **Check the hose for wear or damage before using it each time. Worn out or damaged hoses and hose lines should not be used and have to be replaced.**
- **The hose should not be twisted or bent excessively. Do not exceed the minimum permissible bending radius of 55 mm.**
- **Installations have to meet the applicable regulations and state of the art technology.**
- **The installation instructions for the hose and the appliance have to be followed, especially for the position and alignment of connecting points.**
- **This hose should only be used for butane or propane and their mixtures in the gaseous phase. Do not use for butane / propane in fluid phase.**
- **Two or more hoses should not be connected to each other.**

Safety instructions for the gas pressure regulator

- **Use only the supplied gas pressure regulator. If a replacement is necessary, please contact either our Customer Service Department or your local gas dealer. The use of non-certified or altered parts is dangerous and may result in serious injuries.**

- **To ensure the proper functioning of the installation under normal operating conditions, it is advisable to replace the gas pressure regulator before 10 years from the date of manufacture stamped on it.**
- **Use only gas pressure regulators according to EN 16129. The gas pressure regulator should conform to the relevant standard for the country of use.**
- **When purchasing a replacement pressure regulator, ensure that it has the correct output pressure.**



Safety instructions to avoid burns

- **Do not touch the hot parts of the stove with bare fingers.**
- **Always use heat insulated gloves to touch the stove or oven gloves to touch the cooking utensils.**
- **Note that some parts of the stove may be hot even after use.**
- **Inform other as well about the hazard.**
- **Keep children away from the stove.**

Safety instructions for operation

- **Make sure that the gas hose is connected properly.**
- **Do not move the appliance during use.**
- **Never leave the stove unattended when in use.**
- **Protect the gas cylinder from direct sunlight. The temperature should not exceed 50 °C.**
- **Never store and use the appliance at temperatures exceeding 50°.**
- **In the case of a gas leak (smell of gas), turn the gas supply off immediately by closing the valve on the gas cylinder. Then take the appliance outside immediately to a well-ventilated, flame-free location where the leak may be detected and stopped. Take the appliance outdoors before checking for leaks. Never check for leaks using a flame; always use a soapy solution or a leak detection spray!**

Before Use

GB

WARNING!

Fire and explosion hazard!

Read and follow the safety instructions given at the beginning of this user manual before you start using the stove, especially the "Safety instructions for connecting the gas".

Check the stove and scope of delivery

- Lift the stove out of the packaging with both hands.
- Check whether the delivery is complete (see the chapter "Scope of delivery / Description of parts").
- Check whether the stove or the individual parts are damaged. If this is the case, do not use the stove. Contact the manufacturer at the service address indicated on the warranty card.

Assembling the stove (Fig. A & B)

- Remove the packaging materials and all the protective foils.
- Attach the stands **14** using the supplied screws **11**, washers **10** and nuts **9** to the frame **15**.
Tighten the threaded nuts securely using a size 8 wrench.
- Place the burner **1** as shown and secure it to the frame using the screws **12**.

Connecting the gas cylinder (Fig. C)

NOTE

Risk of damage!

Improper installation of the pressure regulator on the gas cylinder can damage the cylinder valve seal.

Do not use any tool for mounting the pressure regulator on the gas cylinder.



Ask for advice when buying or renting the gas cylinder at the specialist store.

The coupling nuts have left-hand threads.



Tool required

- Size 17 wrench
- Make sure that the cylinder valve and the burner valve **4** are closed (see point 1 and 3 in the "Turning off the burner" section).
- Insert the tip of the pressure regulator **7** into the cylinder valve of the gas cylinder and tighten the cap nut **8** by hand in the anticlockwise direction.
- Mount the gas hose **13** to the pressure regulator using a size 17 wrench by turning it in anticlockwise direction.
- Remove the cap **6** from the burner valve. Attach the free end of the gas hose to the burner valve and tighten the connection using a size 17 wrench.
- Spray all connections with a commonly available leak detection spray or apply soap water (ratio: 1 part soap / 3 parts water). Open the cylinder valve. You can see bubbles at the leakage points. Tighten the connections if necessary.
- Close the cylinder valve.

Use

WARNING!

Risk of fire, explosion and injury!

Read and follow the safety instructions given at the beginning of this user manual before using the stool stove, especially the "Safety instructions for usage" and the "Safety instructions to avoid burns".

Setting up the stool stove

- Check the gas hose **13** and the pressure regulator **7** for cracks and damage for each use.
Do not use the stool stove if the pressure regulator, the gas hose or gas cylinder are defective or leaking.
Contact the manufacturer via the service centre mentioned on the warranty card or a technician of your local gas dealer in case of damage and repairs.
- If you are using the stool stove after a long gap, check the burner **1** and the burner pipe **5** for blockages.
If necessary, clean the burner and the burner pipe as described in the chapter "Cleaning" under point 5.
- Check the stability of the stand **14** and tighten the screws **12** and the nuts **9** if necessary.
- Place the stool stove on an easily accessible, flat and adequately stable surface.
- During operation, the surrounding area and the surface on which the stove is placed also heat up.
Make sure that the surface on which the stove is placed is heat-resistant and fireproof.
Always maintain a minimum distance of 0.5 m to objects near the stool stove and a minimum distance of 1.0 m to objects above the stool stove.
- Always keep the stool stove away from combustible materials during operation. Make sure that the stool stove is sheltered from the wind.
- Make sure that the gas cylinder is not near any open flame. Place the gas cylinder at least 60 cm away from the stool stove, upright and secure it from falling down.
- Connect the gas cylinder as described in the "Gas cylinder" section.
- Make sure that the gas hose is not under tension.
Do not wedge, bend or twist the gas hose.
Make sure that the gas hose does not touch any other parts of the appliance other than the connection to the gas cylinder and the burner valve.

Lighting the burner (Fig. D)



Never move the stool stove during operation.

Never loosen the gas hose, the gas connections or the cylinder valve when the stool stove is in operation.

1. Open the cylinder valve by turning it in anticlockwise direction.
2. Rotate the adjusting wheel **3** anticlockwise in the "+" direction and light the stool stove immediately using a gas lighter at the burner **2**.
3. If the flame goes out, close the the burner valve **4** immediately by turning the adjusting wheel clockwise in the "-" direction as far as it goes. Check the stool stove and the gas connection (see chapter "Troubleshooting"). If you do not notice anything out of the ordinary, light the burner again as described in point 2.

Adjusting the burner (Fig. D)

- To reduce the flame of the burner **1**, turn the adjusting wheel **3** clockwise in the "-" direction.
- To increase the flame of the burner , turn the adjusting wheel anticlockwise in the "+" direction.

Turning off the burner (Fig. D)

- Close the cylinder valve of the gas cylinder after every use by turning the valve clockwise as fas as it goes.
- Wait till any remaining gas in the gas hose **13** has burned and the flame goes out.
- After the flame goes out, close the burner valve **4** by turning the adjusting wheel **3** clockwise in the "-" direction as fas as it goes.
- Allow the stool stove to cool down. Note that the parts of the appliance may be very hot even if the stove is used for a short duration.

Regulating the air supply

In case the flame is irregular, it is necessary to adjust the air supply ring **3**. Read the description in the chapter "Troubleshooting".

Maintenance, cleaning, storage and transport

⚠ CAUTION!

Allow the stove to cool down completely before disconnecting it from the cylinder, carry out maintenance, clean or transport it.

Maintenance

- Do not manipulate or make changes to the appliance and the accessories.
- Note the manufacturing date printed on the gas hose.
Replace the gas hose and the pressure regulator before the expiry date of the gas hose.
- Replace the gas hose, the pressure regulator **7** or the gas cylinder if they are worn out or damaged. Make sure that the new pressure regulator and the gas used are approved for your country and set to the correct operating pressure (see chapter "Technical specifications"). The length of the new gas hose should not exceed 1.5 metres.

Cleaning

- Clean the stool stove after every use.
- Allow the stool stove to cool down completely.
- Close the valve and disconnect the stool stove from the gas cylinder.
- Wipe the frame with a damp cloth and a little detergent. Clean the burner with a soft brass brush and compressed air.
- Allow all the parts to dry completely.
- If the burner **1** or the burner pipe **5** is clogged, remove the blockage using compressed air.



Do not use any aggressive cleaning agents, solvents or petrol as well as any sharp or metallic cleaning objects such as knives, hard scrapers etc. They may damage the surfaces.

Do not use flammable cleaning agents.

Clean the stool stove thoroughly especially if you are not using it for long durations



Storage and transport

- Ensure that the cylinder valve is closed and not leaking.
- Disconnect the stool stove from the gas cylinder.
- Allow the stool stove to cool down completely.
- Clean the stool stove thoroughly as described in the chapter "Cleaning". All parts of the stool stove have to be completely dry before storage.
- Store the stool stove in a dry and dust-free place, out of the reach of children.



Store and transport the stool stove in its original packaging as far as possible.

Storing the gas cylinder

- Do not store the gas cylinder **14** in the house, under ground (e.g, cellars, shafts, underground garage etc.), or in places without ventilation where any escaping gas can accumulate.
- Store the gas cylinder at less than 50 °C in a well-ventilated, shady place and protect it from the effects of weather.
- Store the gas cylinder upright and secure it from toppling.
- Empty gas cylinders still contain some amount of residual liquid gas. Store even empty gas cylinders as described here.

Transporting the gas cylinder

- Transport the gas cylinder upright and secure it against toppling and slipping.

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Rectification
Stove does not light up.	Not all the valves are open	Open the valve of the gas cylinder
	Gas cylinder is empty	Replace the gas cylinder.
	Pressure regulator is not working	Replace the pressure regulator.
The flame is very weak, irregular, or yellow etc.	Gas cylinder is almost empty	Replace the gas cylinder
	Pressure regulator is not working	Replace the pressure regulator
	The burner and / or the burner pipe is clogged.	Clean the burner using compressed air
The flame leaps from the burner - "jumps"	Too much oxygen going to the burner	Adjust the air supply ring so that the air supply opening becomes smaller
Burner is difficult to ignite		
Flame recoils when turning off		
The flame is yellow, smoke is generated	Too little oxygen going to the burner	Adjust the air supply ring so that the air supply opening becomes bigger

Disposal

Disposal of the stove

Dispose the stool stove in accordance with the applicable disposal regulations for your country. Unusable stool stoves have to be handed over to a recycling facility for recycling. Do not dispose the stool stove with household waste.

GB

Disposal of packaging



Dispose of the packaging material according to the type of material and according to any local regulations.

Declaration of conformity




The EU declaration of conformity can be requested from the service centre mentioned on the back of this manual

Table des matières

Livraison / description des pièces	38
Généralités	38
Notice d'utilisation à lire et à conserver.....	38
Caractéristiques techniques - mod. 4P-01E	39
Explication des symboles.....	39
Utilisation conforme aux prescriptions	40
Autres risques	41
Consignes de sécurité pour le raccordement du gaz.....	41
Consignes de sécurité concernant le réducteur de pression de gaz.....	43
Consignes de sécurité pour éviter les brûlures.....	44
Consignes de sécurité pour l'exploitation.....	44
Avant l'utilisation	45
Vérification du réchaud et de la livraison.....	45
Monter le réchaud (fig. A & B).....	45
Raccorder la bouteille de gaz (fig. C).....	45
Utilisation	46
Mettre le réchaud en place.....	47
Allumer le bruleur (fig. D).....	48
Régler le bruleur (fig. D).....	48
Éteindre le bruleur (fig. D).....	48
Réguler l'amenée d'air.....	48
Maintenance, nettoyage, stockage et transport	49
Entretien.....	49
Nettoyage.....	49
Stockage et transport.....	50
Dépannage	51
Élimination	52
Élimination du réchaud.....	52
Élimination de l'emballage.....	52
Déclaration de conformité	52

Livraison / description des pièces

- 
- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| 1. Brûleur | 9. Écrou fileté, 12x |
| 2. Bague d'amenée d'air | 10. Rondelle, 24x |
| 3. Molette de réglage | 11. Vis M5 x 12 mm, 12x |
| 4. Tête de brûleur | 12. Vis M6 x 8 mm, 3x |
| 5. Tuyau de brûleur | 13. Tuyau de gaz |
| 6. Obturateur | 14. Support, 4x |
| 7. Régulateur de pression | 15. Bâti |
| 8. Écrou-raccord | |

Généralités

Notice d'utilisation à lire et à conserver

Important : Lisez attentivement la notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de raccorder le réservoir de gaz. Conservez la notice d'utilisation pour pouvoir la relire à tout moment.

Cette notice fait partie du réchaud à gaz (par la suite désigné également par « réchaud »). Elle contient des informations importantes pour la sécurité, l'emploi et l'entretien. Lisez soigneusement cette notice avant d'utiliser le réchaud. Veillez en particulier aux consignes de sécurité et aux avertissements. Le non-respect des instructions mentionnées dans cette notice peut se traduire par des blessures graves ou endommager le réchaud. Si vous remettez le réchaud à un tiers, donnez-lui impérativement cette notice.




Caractéristiques techniques - mod. 4P-01E

Type de gaz	Butane G30 / Propane G31
Catégorie de gaz, pression de service	Version I3B/P(50) : 50 mbar Version I3B/P(30) : 29 mbar Version I3+(28-30/37) : butane 28-30 mbar, propane 37 mbar
Pays de destination	Version I3B/P(50) : AT, CH, DE Version I3B/P(30) : BE, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HU, IT, LT, LV, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, IS, LU, MT Version I3+(28-30/37) : BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK
Diamètres de la buse	Version I3B/P(50) : 1,24 mm Version I3B/P(30), I3+(28-30/37) : 1,34 mm
Puissance nominale	7,5 kW (542 g/h)
Diamètre conseillée des casseroles	25 - 45 cm
Charge maximale	50 kg

CE 0063

Explication des symboles

Les symboles et les termes d'avertissement suivants sont utilisés dans cette notice, sur le réchaud ou sur l'emballage.

 AVERTISSEMENT !	Indique une situation dangereuse qui, si on ne l'évite pas, peut provoquer la mort ou des blessures graves.
 ATTENTION !	Indique une situation dangereuse qui, si on ne l'évite pas, peut provoquer des blessures légères à moyenne.
REMARQUE	Risque de dommages matériels.
	Ce symbole indique des informations supplémentaires utiles pour l'assemblage ou pour l'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions



Les produits dotés de ce logo remplissent les conditions posées par le droit européen dans l'espace économique européen.



Lisez la notice.



Attention, brûlant !



Tenir hors de portée des enfants.



Utiliser en plein air uniquement.

Utilisation conforme aux prescriptions

Le réchaud a été conçu pour l'utilisateur privé dans le domaine du loisir et du bricolage et est destiné à être utilisé dans les cas suivants :

- Pour le réchauffage et la préparation de repas

Le réchaud ne doit être utilisé que conformément aux instructions et consignes de sécurité contenues dans cette notice. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et est interdite. Ni le fabricant, ni le revendeur n'assume la responsabilité pour les dommages, pertes ou blessures dus à la mauvaise utilisation du réchaud. Les exemples d'une mauvaise utilisation sont en particulier :

- Utilisation dépassant la finalité indiquée.
- Le non-respect des consignes de sécurité, de montage, de service, de nettoyage et de maintenance contenues dans ce manuel d'utilisation.
- Le non-respect des prescriptions de santé, de sécurité et de prévention des accidents concernant l'utilisation du réchaud.
- L'utilisation d'accessoires et pièces de rechange non prévus pour ce réchaud.
- Modifications sur le réchaud.
- Une utilisation trop importante.

La personne utilisant ou entretenant le réchaud doit être familiarisée avec ces instructions et en connaître les dangers possibles. Le réchaud ne peut être utilisé que par une personne compétente – en cas de doute, faites-vous conseiller par un expert.

Le non-respect des consignes de sécurité, de montage et de service lors de l'utilisation du réchaud est considérée comme une mauvaise utilisation. Respectez toutes les règles de santé et de sécurité à appliquer. Respectez toutes les lois régionales et nationales à appliquer. Le réchaud ne doit pas être transformé. Toute modification augmente le risque de blessure ou de dommages matériels.



Autres risques

Malgré une utilisation conforme, tout risque ne peut être manifestement écarté.

Les dangers suivants, inhérents au réchaud, peuvent survenir :

- Dommages au tuyau de gaz causés par le contact du tuyau de gaz avec des pièces chaudes ou la flamme (risque d'incendie et d'explosion).
- Toucher les parties chaudes du réchaud, la flamme ou les ustensiles de cuisine chauds (brûlure).

Consignes de sécurité pour le raccordement du gaz

- **Ce réchaud doit être utilisé uniquement en plein air.**
- **Le réchaud ne doit être utilisé qu'avec des bouteilles de gaz liquide rechargeables (butane / propane). N'essayez jamais d'utiliser d'autres contenants ou d'autres types de gaz.**
- **L'appareil ne doit pas être utilisé sans régulateur de pression (réducteur de pression de gaz).**
- **L'appareil doit être installé à une distance minimale de 0,5 m ou 1,0 en dessous de tout autre objet et posé sur une surface résistante à la chaleur.**
- **Raccordez toujours la bouteille de gaz à un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur.**
- **Pendant l'utilisation, les matières inflammables doivent être suffisamment éloignées du réchaud.**
- **Raccordez la bouteille de gaz à l'écart de toute source d'inflammation telle qu'une flamme nue, une flamme d'allumage ou un appareil de cuisson électrique.**
- **La bouteille de gaz doit être placée à au moins 60 cm de l'appareil.**

- **Ne fumez pas lorsque vous raccordez la bouteille de gaz.**
- **Assurez-vous qu'il n'y a personne près de chez vous lorsque vous raccordez la bouteille de gaz.**
- **S'il y a une fuite de gaz de votre appareil (odeur de gaz), interrompez immédiatement l'arrivée de gaz en fermant la valve de la bouteille.**
- **Vérifiez l'étanchéité du réchaud et du raccordement au gaz uniquement à l'extérieur.**
- **Ne cherchez jamais une fuite avec une flamme.**
- **Utilisez uniquement le tuyau de gaz et le régulateur de pression fournis. Si vous devez remplacer le tuyau de gaz ou le régulateur de pression, contactez le fabricant ou un spécialiste chez votre revendeur de gaz local via le point de service indiqué sur la carte de garantie.**
- **Remplacez le tuyau de gaz, le régulateur de pression ou la bouteille de gaz s'ils sont usés ou endommagés.**
- **N'utilisez qu'un seul tuyau de gaz entre le réchaud et la bouteille de gaz, d'une longueur maximale de 1,5 m.**
- **Le tuyau fourni est conforme à la norme EN 16436-2 et ne contient ni n'exige aucun joint.**
- **En aucun cas, le tuyau ne peut être utilisé plus longtemps que ce qui est autorisé par les lois et règlements nationaux. Vérifiez auprès de votre revendeur de gaz local pour plus de détails. La date de production du tuyau est imprimée sur le tuyau et sur les raccords.**
- **Tout dommage ou toute altération du tuyau ou de ses parties rend son remplacement nécessaire. Toute modification du tuyau est interdite.**
- **Avant chaque utilisation, vérifiez si le tuyau est usé ou endommagé. Les flexibles ou tuyaux usés ou endommagés ne doivent pas être utilisés et doivent être remplacés.**
- **Le tuyau ne doit pas être soumis à une torsion ou à une flexion excessive. Ne pas descendre en dessous du rayon de courbure minimum autorisé de 55 mm.**
- **Les installations doivent être conformes aux réglementations applicables et à l'état de la technique.**

- **Les instructions d'installation du tuyau et de l'appareil doivent être respectées, notamment en ce qui concerne la position et l'alignement des points de raccordement.**
- **Utilisez ce tuyau exclusivement pour le butane ou le propane et leurs mélanges en phase gazeuse. Ne pas utiliser pour le butane/propane en phase liquide.**
- **Deux ou plusieurs tuyaux ne doivent pas être reliés entre eux.**



Consignes de sécurité concernant le réducteur de pression de gaz

- **Utilisez uniquement le réducteur de pression de gaz fourni. Si vous avez besoin de changer une pièce, contactez notre service client ou votre fournisseur de gaz local. L'utilisation de pièces non certifiées ou ayant subi une modification est dangereuse et peut entraîner de graves blessures.**
- **Pour assurer le bon fonctionnement de l'installation dans des conditions normales de fonctionnement, il est recommandé de remplacer le réducteur de pression de gaz dans les 10 ans suivant la date imprimée de fabrication.**
- **N'utilisez qu'un réducteur de pression de gaz conforme à la norme EN 16129. Le réducteur de pression de gaz utilisé doit être conforme à la législation en vigueur dans votre pays.**
- **Lors de l'achat d'un réducteur de pression de rechange, assurez-vous qu'il a la pression de sortie correcte.**

Consignes de sécurité pour éviter les brûlures

- **Ne touchez pas les parties chaudes du réchaud avec les doigts nus.**
- **Utilisez toujours des gants de protection à isolation thermique pour toucher le réchaud ou des gants à four pour toucher les ustensiles de cuisine.**
- **Notez que certaines parties du réchaud peuvent être encore chaudes après utilisation.**
- **Informez également les autres utilisateurs des dangers.**
- **Éloignez les enfants du réchaud.**

Consignes de sécurité pour l'exploitation

- **Faites attention au raccordement correct du tuyau de gaz.**
- **L'appareil ne doit pas être déplacé pendant l'utilisation.**
- **Ne laissez jamais le réchaud sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement.**
- **Protégez la bouteille de gaz de la chaleur et des rayons directs du soleil.
La température ne doit jamais dépasser 50 °C.**
- **Ne jamais stocker ou utiliser l'appareil à plus de 50°.**
- **S'il y a une fuite de gaz de votre appareil (odeur de gaz), interrompez immédiatement l'arrivée de gaz en fermant la valve de la bouteille. Posez l'appareil dans un endroit en extérieur avec une bonne circulation d'air et sans source d'inflammation où la fuite peut être repérée et réparée. Ne vérifiez l'étanchéité de l'appareil qu'en plein air. Ne jamais rechercher une fuite en utilisant une flamme, mais recourir pour cela à une lessive savonneuse ou à un spray de recherche de fuite.**

Avant l'utilisation

⚠️ AVERTISSEMENT !

Risque d'incendie et d'explosion !

Veillez lire et respecter les consignes de sécurité au début de ce mode d'emploi avant de préparer le réchaud à l'utilisation, en particulier les « Consignes de sécurité pour le raccordement au gaz ».



Vérification du réchaud et de la livraison

- Sortez le réchaud à deux mains du carton.
- Vérifiez que la livraison est complète (voir le chapitre « Étendue de la livraison / liste des pièces »).
- Vérifiez que le réchaud ou les pièces détachées ne sont pas endommagés. Si c'est le cas, n'utilisez pas le réchaud. Contactez le fabricant en appelant le centre de service indiqué sur la carte de garantie.

Monter le réchaud (fig. A & B)

- Retirer l'emballage et tous les films de protection.
- Fixez le support **14** à l'aide de vis **11**, des rondelles **10** et des écrous filetés fournis **9** au bâti **15**. Serrez les écrous filetés à l'aide d'une clé plate de 8.
- Placez le brûleur **1** comme illustré et fixez-le avec la vis **12** au bâti.

Raccorder la bouteille de gaz (fig. C)

REMARQUE

Risque d'endommagement !

Une installation incorrecte du régulateur de pression sur la bouteille de gaz peut endommager le joint du robinet de la bouteille.

N'utilisez aucun outil pour serrer le régulateur de pression sur la bouteille de gaz.



Faites-vous conseiller pour l'achat ou la location d'une bouteille de gaz chez un revendeur spécialisé.

Les écrou-raccords ont un pas à gauche.



Outils nécessaires

- Clé plate de 17
- Veillez à ce que le robinet de la bouteille et le robinet du brûleur **4** soient fermés (voir les points 1 et 3 du chapitre « Arrêt du brûleur »).
- Insérez l'extrémité du régulateur de pression **7** dans le robinet de la bouteille de gaz et serrez l'écrou-raccord **8** à la main dans le sens anti-horaire.
- Visser le tuyau de gaz **13** au régulateur de pression à l'aide d'une clé plate de 17 dans le sens anti-horaire.
- Dévissez le capuchon **6** de la valve du brûleur. Fixez l'extrémité libre du tuyau de gaz à la valve du brûleur et serrez le raccord avec une clé plate de 17.
- Vaporisez tous les raccords avec un spray de détection de fuites disponible dans le commerce ou enduisez-les avec de l'eau savonneuse (rapport de mélange : 1 partie de savon / 3 parties d'eau). Ouvrez le robinet de la bouteille. Des bulles apparaissent aux endroits des fuites. Si nécessaire, resserrez les raccords plus fermement.
- Resserrez le robinet de la bouteille.

Utilisation

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque d'incendie, d'explosion et de blessures

Lisez et respectez les consignes de sécurité au début de ce mode d'emploi avant de mettre le réchaud en service, en particulier les « Consignes de sécurité pour l'utilisation » et les « Consignes de sécurité pour éviter les brûlures ».

Mettre le réchaud en place

- Contrôlez si le tuyau de gaz **13** et le régulateur de pression **7** ne sont pas fissurés ou endommagés avant chaque utilisation.
N'utilisez pas le réchaud si le régulateur de pression, le tuyau de gaz ou la bouteille de gaz sont défectueux ou fuient.
En cas de dommages et de réparations, contactez le fabricant au centre de service du fabricant indiqué sur la carte de garantie ou un spécialiste de votre fournisseur de gaz local.
- Si vous utilisez à nouveau le réchaud après une longue pause, vérifiez si le brûleur **1** et le tuyau du brûleur **5** ne sont pas bouchés.
Si nécessaire, nettoyez le brûleur et la conduite du brûleur comme décrit au chapitre « Nettoyage » au point 5.
- Vérifier la stabilité des pieds **14** et serrer les vis **12** et les écrous filetés **9** si nécessaire.
- Placez le réchaud sur une surface facilement accessible, plane et suffisamment stable.
- Pendant le fonctionnement, la zone environnante et la surface au sol se réchauffent également.
Assurez-vous que la surface au sol est résistante à la chaleur et au feu. Maintenez toujours une distance minimale de 0,5 m des objets à côté du réchaud et une distance minimale de 1,0 m des objets au-dessus du réchaud.
- Tenir le réchaud à l'écart des matières inflammables pendant le fonctionnement. Assurez-vous que le réchaud est protégé du vent.
- Assurez-vous que la bouteille de gaz ne se trouve pas à proximité d'une flamme ouverte. Placez la bouteille de gaz à au moins 60 cm du réchaud, en position verticale et sécurisée contre les chutes.
- Raccordez la bouteille de gaz comme décrit dans le paragraphe « Raccorder la bouteille de gaz ».
- Faites attention à ce que le tuyau de gaz ne soit pas sous pression.
Ne pas serrer, plier ou tordre le tuyau de gaz.
Assurez-vous que le tuyau de gaz ne touche aucune pièce de l'appareil autre que le raccordement à la bouteille de gaz et au robinet du brûleur.



Allumer le bruleur (fig. D)



Ne jamais déplacer le réchaud pendant le fonctionnement.

Ne débranchez en aucun cas le tuyau de gaz, les raccords de gaz ou le robinet de la bouteille lorsque le réchaud est en marche.

1. Ouvrez le robinet de la bouteille en tournant dans le sens anti-horaire.
2. Tournez la molette de réglage **3** dans le sens anti-horaire « + » et allumez le réchaud directement au bruleur **2** avec un briquet à gaz.
3. Si la flamme s'éteint, fermez immédiatement la soupape du brûleur **4**, en tournant la molette de réglage dans le sens horaire « - » .
Contrôlez le réchaud et le raccordement au gaz (voir le chapitre « Dépannage »). Si vous ne remarquez rien d'anormal, allumez à nouveau le brûleur comme décrit au point 2.

Régler le bruleur (fig. D)

- réduire la flamme du bruleur **1** , tournez la molette **3** dans le sens horaire « - ».
- Pour augmenter la flamme du bruleur , tournez la molette de réglage dans le sens anti-horaire « + ».

Éteindre le bruleur (fig. D)

- Après chaque utilisation, fermez le robinet de la bouteille de gaz en tournant le robinet dans le sens horaire jusqu'en butée.
- Attendez que le gaz restant dans le tuyau de gaz **13** soit consommé et que la flamme s'éteigne.
- Une fois la flamme éteinte, fermez la soupape du brûleur **4**, en tournant la molette de réglage **3** jusqu'en butée dans le sens horaire « - ».
- Laissez refroidir le réchaud. Notez que même après une courte période de fonctionnement, les pièces de l'appareil peuvent être très chaudes.

Réguler l'amenée d'air

Si la flamme n'est pas régulière, il faut la régler ou l'adapter éven. à la bague de réglage de l'amenée d'air **3**. Veuillez lire la description au chapitre « Dépannage ».

Maintenance, nettoyage, stockage et transport

 ATTENTION !

Laissez le réchaud refroidir complètement avant de le débrancher de la bouteille, de l'entretenir, de le nettoyer ou de le transporter.

AC
LIF

Entretien

- pas manipuler ou modifier l'appareil ou les accessoires.
- Respectez la date du fabricant imprimée sur le tuyau de gaz.
Remplacez le tuyau de gaz et le régulateur de pression au plus tard lorsque la période de validité du tuyau de gaz l'exige.
- Remplacez le tuyau de gaz, le régulateur de pression **7** ou la bouteille de gaz s'ils sont usés ou endommagés. Veillez à ce que le nouveau régulateur de pression soit homologué pour votre pays et le gaz utilisé et réglé sur la pression de service correcte (voir chapitre « Caractéristiques techniques »).
Le nouveau tuyau de gaz ne doit pas être plus long que 1,5 m.

Nettoyage

- Après chaque utilisation, nettoyer le réchaud.
- Laissez refroidir complètement le réchaud.
- Fermez le robinet et débranchez le réchaud de la bouteille de gaz.
- Essayez le cadre avec un chiffon humide et un peu de détergent. Nettoyez le réchaud avec une brosse laiton et de l'air comprimé.
- Laissez sécher ensuite complètement toutes les pièces.
- Si le brûleur **1** ou le tuyau du brûleur **5** est bouché, éliminer la cause du bouchon à l'air comprimé.



N'utilisez pas de nettoyeurs agressifs, de dissolvant ou d'essence ni objets de nettoyage tranchants ou métalliques comme couteaux, spatules dures ou similaires. Vous pourriez endommager les surfaces.

N'utilisez pas de produits de nettoyage inflammables.

le réchaud particulièrement soigneusement si vous ne l'utiliserez pas pendant une longue période



Stockage et transport

- Veiller à ce que le robinet de la bouteille soit fermé et étanche.
- Débranchez le réchaud de la bouteille de gaz.
- Laissez refroidir complètement le réchaud.
- Nettoyez le réchaud à fond comme décrit dans le chapitre « Nettoyage ». Toutes les pièces du réchaud doivent être entièrement sèches avant conservation.
- Stockez le réchaud dans un endroit sec et exempt de poussières, hors de portée des enfants.



Stockez et transportez le réchaud si possible dans son emballage d'origine.

Stockage des bouteilles de gaz

- Ne stockez pas la bouteille de gaz **14** dans la maison, sous le niveau du sol (par ex. cave, puits, parking souterrain, etc.) ou dans des endroits non ventilés où du gaz peut s'échapper.
- Stocker la bouteille de gaz à moins de 50 °C dans un endroit bien ventilé, à l'ombre et à l'abri des intempéries.
- Rangez la bouteille de gaz à la verticale et sécurisez-la pour éviter qu'elle ne tombe.
- Les bouteilles de gaz vides contiennent encore une quantité résiduelle de gaz liquide. Stockez également les bouteilles de gaz comme décrit ici.

Transport des bouteilles de gaz

- Transportez les bouteilles de gaz verticalement et sécurisées contre les accidents et tout glissement.

Dépannage

Problème	Cause possible	Dépannage
Le réchaud ne peut pas être allumé	Toutes les robinets ne sont pas ouverts	Ouvrez le robinet de la bouteille de gaz
	La bouteille de gaz est vide	Remplacez la bouteille de gaz.
	Le régulateur de pression est défectueux	Remplacez le régulateur de pression.
La flamme est très faible, irrégulière ou jaune, etc.	Bouteille de gaz presque vide	Remplacez la bouteille de gaz
	Le régulateur de pression est défectueux	Remplacez le régulateur de pression
	Le brûleur ou le tuyau du brûleur est bouché.	Nettoyez le brûleur à l'air comprimé
La flamme décolle du brûleur, « bondit »	L'alimentation en oxygène du brûleur est trop importante	Réglez la bague de réglage de l'amenée d'air de façon à rétrécir l'ouverture d'amenée d'air
Le brûleur ne s'allume pas		
Retour de flamme lors de l'arrêt		
La flamme est jaunâtre, production de fumée	L'alimentation en oxygène du brûleur est trop faible	Réglez l'anneau de réglage de l'amenée d'air de façon à augmenter l'ouverture d'amenée d'air



Élimination

Élimination du réchaud



Éliminez le réchaud conformément aux prescriptions en vigueur dans votre pays. Les réchauds usagés doivent être déposés dans un lieu de collecte pour y être recyclés. N'éliminez pas le réchaud dans les ordures ménagères.

Élimination de l'emballage



Éliminez les emballages selon le type de matériau et conformément aux prescriptions locales applicables dans votre zone.

Déclaration de conformité



La déclaration de conformité UE peut être demandée à l'adresse indiquée sur la face arrière de ce mode d'emploi

Indice

Dotazione di fornitura / denominazione dei componenti	54
Informazioni generali	54
Leggere e conservare le istruzioni per l'uso.....	54
Specifiche tecniche - Mod. 4P-01E	55
Spiegazione dei simboli.....	55
Utilizzo conforme all'uso previsto	56
Rischi residui	57
Avvertenze per la sicurezza per l'allacciamento del gas.....	57
Avvertenze per la sicurezza del riduttore di pressione del gas.....	59
Avvertenze per la sicurezza per evitare ustioni.....	59
Avvertenze per la sicurezza per l'uso.....	59
Prima dell'utilizzo	60
Controllare il fornello e la dotazione di fornitura.....	60
Assemblaggio del fornello (Fig. A e B).....	60
Collegamento della bombola del gas (Fig. C).....	61
Uso	62
Installazione del fornello.....	62
Accensione del bruciatore (Fig. D).....	63
Regolazione del bruciatore (Fig. D).....	63
Spegnimento del bruciatore (Fig. D).....	63
Regolazione dell'apporto di aria.....	63
Manutenzione, pulizia, stoccaggio e trasporto	64
Manutenzione.....	64
Pulizia.....	64
Stoccaggio e trasporto.....	65
Risoluzione dei guasti	66
Smaltimento	67
Smaltimento del fornello.....	67
Smaltimento dell'imballaggio.....	67
Dichiarazione di conformità	67

Dotazione di fornitura / denominazione dei componenti

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Bruciatore | 8. Dado a risvolto |
| 2. Anello di regolazione dell'apporto d'aria | 9. Dado filettato, 12 |
| 3. Rotella di regolazione | 10. Rondella, 24 |
| 4. Valvola bruciatore | 11. Vite M5 × 12 mm, 12 |
| 5. Tubo bruciatore | 12. Vite M6 × 8 mm, 3 |
| 6. Coperchio a vite | 13. Tubo flessibile del gas |
| 7. Regolatore di pressione | 14. Supporto di base, 4 |
| | 15. Telaio |



Informazioni generali

Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

Importante: Leggere il manuale d'uso attentamente, per acquisire familiarità con l'apparecchio prima di collegare la bombola del gas. Conservare le istruzioni, per poterle consultare nuovamente.

Le presenti istruzioni accompagnano il fornello (di seguito denominato semplicemente "fornello"). Contengono informazioni importanti sulla sicurezza, l'uso e la manutenzione. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il fornello. Prestare particolare attenzione alle istruzioni sulla sicurezza e alle avvertenze. L'inosservanza delle istruzioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso può causare lesioni gravi o danni al fornello. Se cedete il fornello a terzi, consegnate assieme anche le presenti istruzioni d'uso.




Specifiche tecniche - Mod. 4P-01E

Tipo di gas	Butano G30 / Propano G31
Categoria gas, pressione d'esercizio:	Versione I3B/P(50): 50 mbar Versione I3B/P(30): 29 mbar Versione I3+(28-30/37): Butano 28-30 mbar, Propano 37 mbar
Paese di destinazione	Versione I3B/P(50): AT, CH, DE, IT Versione I3B/P(30): BE, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HU, IT, LT, LV, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, IS, LU, MT Versione I3+(28-30/37): BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK
Diametro dell'ugello	Versione I3B/P(50): 1,24 mm Versione I3B/P(30), I3+(28-30/37): 1,34 mm
Potenza nominale	7,5 kW (542 g/h)
Diametro raccomandato della pentola	25 – 45 cm
Carico massimo	50 kg

CE 0063

Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli e indicazioni di pericolo vengono usati nelle presenti istruzioni per l'uso, sulla lampada per saldare o sull'imballaggio.

 AVVERTENZA!	Identifica un pericolo che, se non evitato, può provocare la morte o gravi lesioni.
 ATTENZIONE!	Indica un pericolo che, se non evitato, può avere come conseguenza una lesione media o lieve.
NOTA	Avverte di potenziali danni materiali.
	Questo simbolo indica informazioni aggiuntive utili per il montaggio o l'uso.

Utilizzo conforme all'uso previsto



I prodotti contrassegnati con questo simbolo soddisfano tutte le disposizioni applicabili dello Spazio economico europeo.



Leggere le istruzioni per l'uso.



Attenzione temperature elevate!



Tenere lontano dai bambini.



Utilizzare solo all'aperto.

Utilizzo conforme all'uso previsto



Il fornello è stato progettato per l'utente privato ed è previsto per i seguenti scopi nel settore dell'hobbistica e del fai da te:

- per riscaldare e preparare il cibo

Il fornello può essere utilizzato solo in conformità con le istruzioni e le avvertenze per la sicurezza contenute nel presente manuale. È vietato qualsiasi uso diverso. Né il produttore né il distributore si assumono responsabilità per eventuali danni, perdite o lesioni derivanti da un uso non corretto del fornello.

Esempi di un uso improprio sono in particolare:

- Un utilizzo che esula dall'uso conforme previsto.
- L'inosservanza delle norme di sicurezza, installazione, uso, pulizia e manutenzione contenute in queste istruzioni per l'uso.
- L'inosservanza delle norme vigenti sulla salute, sicurezza e antinfortunistiche, che regolano l'uso del fornello.
- L'utilizzo di accessori o parti di ricambio non idonei per il fornello.
- Modifiche apportate al fornello.
- L'uso eccessivo.

Chi utilizza questo fornello o ne effettua la manutenzione deve avere familiarità con queste istruzioni ed essere consapevole dei potenziali pericoli. Questo fornello può essere utilizzato solo da una persona competente - in caso di dubbio chiedere il parere di un esperto.

L'inosservanza delle norme di sicurezza, installazione e uso durante l'utilizzo di questo fornello costituisce uso improprio. Tutte le norme sulla salute e sulla sicurezza applicabili devono essere rispettate. Tutte le ulteriori leggi regionali e nazionali applicabili devono essere rispettate. Non è consentito modificare il fornello. Qualsiasi modifica apportata aumenta il rischio di lesioni o danni materiali.

Rischi residui

Nonostante un uso corretto, non possono essere totalmente esclusi rischi residui non palesi.

In base alla tipologia di fornello, possono sussistere i seguenti pericoli:

- Danni al tubo del gas dovuti al contatto del tubo del gas con parti calde o con la fiamma (rischio di incendio ed esplosione).
- Contatto con parti calde del fornello, della fiamma e utensili da cucina caldi (ustioni).

Avvertenze per la sicurezza per l'allacciamento del gas

- **E' consentito usare questo fornello solo all'aperto.**
- **È consentito l'utilizzo del fornello solo con bombole di gas liquido (butano/propano). Non cercare mai di utilizzare altri recipienti del gas o altri tipi di gas.**
- **Senza regolatore costante (riduttore della pressione del gas) non è consentito mettere in funzione l'apparecchio.**
- **L'apparecchio va posizionato a min. 0,5 m di distanza di lato o a 1,0 di distanza sotto qualsiasi altro oggetto, su una superficie resistente al calore.**
- **Collegare sempre la bombola del gas in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'esterno.**
- **Durante l'uso è necessario tenere lontani materiali infiammabili.**
- **Collegare la bombola del gas lontano da qualsiasi fonte di innesco come ad esempio fiamme libere, fiamme pilota, apparecchi di cottura elettrici.**
- **La bombola di gas deve essere posizionata ad almeno 60 cm di distanza dall'apparecchio.**
- **Non fumare mentre si collega la bombola del gas.**
- **Fare attenzione non siano presenti persone nelle vicinanze quando si collega la bombola del gas.**
- **Se dall'apparecchio fuoriesce gas (odore di gas), arrestare immediatamente l'alimentazione del gas chiudendo la valvola della bombola.**
- **Verificare la tenuta del fornello e dell'attacco gas solo all'aperto.**
- **Non cercare mai una fuga con una fiamma.**

- **Usare solo il regolatore di pressione e il tubo compresi nella fornitura. In caso di sostituzione del tubo flessibile del gas o del regolatore di pressione, contattare il produttore o un rivenditore di gas locale tramite il punto di assistenza indicato sulla scheda di garanzia.**
- **Sostituire il tubo flessibile del gas, il regolatore di pressione o la bombola del gas se sono usurati o danneggiati.**
- **Utilizzare un solo tubo flessibile del gas tra il fornello e la bombola del gas, con una lunghezza massima 1,5 m.**
- **La condotta flessibile in dotazione è conforme alla norma EN 16436-2 e non contiene né richiede guarnizioni.**
- **In nessun caso la condotta flessibile può essere utilizzata più a lungo di quanto consentito dalle leggi e dai regolamenti nazionali. Per i dettagli, rivolgersi al proprio rivenditore locale di gas. La data di produzione della condotta flessibile è stampata sul tubo e sui raccordi.**
- **Qualsiasi danno o alterazione del tubo flessibile o di parti di esso rende necessaria la sua sostituzione. È vietata qualsiasi modifica della condotta flessibile.**
- **Prima di ogni utilizzo, controllare l'usura o il danneggiamento della condotta flessibile. I tubi e condotte flessibili usurati o danneggiati non devono essere utilizzati e devono essere sostituiti.**
- **Il tubo flessibile non deve essere sottoposto a torsione o a flessione eccessiva. Non scendere al di sotto del raggio di curvatura minimo consentito di 55 mm.**
- **Gli impianti devono essere conformi alle norme vigenti e allo stato della tecnica.**
- **È necessario seguire le istruzioni di montaggio della condotta flessibile e dell'apparecchio, in particolare per la posizione e l'allineamento dei punti di collegamento.**
- **Utilizzare questa condotta flessibile esclusivamente per butano o propano e le loro miscele in fase gassosa. Non utilizzare per butano/propano in fase liquida.**
- **Due o più tubi flessibili non devono essere collegati tra loro.**

Avvertenze per la sicurezza del riduttore di pressione del gas

- Usare solo il regolatore della pressione del gas compreso nella fornitura. Contattare il nostro centro di assistenza clienti o il vostro rivenditore regionale di gas, se vi serve la sostituzione. L'uso di componenti non omologati o modificati è pericoloso e può essere causa di gravi lesioni.
- Al fine di garantire il corretto funzionamento dell'impianto in condizioni di funzionamento normali, si raccomanda di sostituire il riduttore di pressione del gas prima che siano trascorsi 10 anni dalla data di produzione impressa.
- Utilizzare solo riduttori di pressione del gas EN 16129. Il riduttore di pressione del gas deve essere conforme alla legislazione regionale pertinente.
- Quando si acquista un riduttore di pressione di ricambio, assicurarsi che abbia la corretta pressione di uscita.



Avvertenze per la sicurezza per evitare ustioni

- Non toccare le parti calde del fornello con le dita nude.
- Utilizzare sempre guanti protettivi termicamente isolati per toccare il fornello o delle presine per toccare gli utensili da cucina.
- Si noti che parti del fornello possono essere ancora calde dopo l'uso.
- Informare anche gli altri utenti dei pericoli.
- Tenere lontano i bambini dal fornello.

Avvertenze per la sicurezza per l'uso

- Fare attenzione a un uso corretto del tubo del gas.
- L'apparecchio non deve essere mosso durante l'uso.
- Non lasciare mai il fornello incustodito durante l'uso.
- Proteggere la bombola del gas da raggi solari intensi. La temperatura non deve superare 50 °C.

- **Non stoccare e non utilizzare mai l'apparecchio oltre i 50°.**
- **Se dall'apparecchio fuoriesce gas (odore di gas), arrestare immediatamente l'alimentazione del gas chiudendo la valvola della bombola. Portare l'apparecchio in un luogo all'aperto con una buona circolazione dell'aria e senza fonti di accensione, dove è possibile individuare la perdita e risolverla. Verificare la tenuta dell'apparecchio solo all'aperto. Non cercate mai una perdita utilizzando una fiamma, bensì utilizzate una soluzione saponata o un apposito spray cercafughe.**

Prima dell'utilizzo

AVVERTENZA!

Pericolo d'incendio e di esplosione!

Leggere e osservare le avvertenze per la sicurezza all'inizio di queste istruzioni per l'uso prima di preparare il fornello per il funzionamento, in particolare le "Avvertenze per la sicurezza per l'allacciamento del gas".

Controllare il fornello e la dotazione di fornitura

- Sollevare il fornello con entrambe le mani per toglierlo dall'imballo.
- Controllate che la dotazione di fornitura sia completa (vedere Capitolo "Dotazione di fornitura / denominazione dei componenti")
- Controllare se il fornello o le singole parti sono danneggiati. In caso affermativo, non utilizzare il fornello. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti del produttore riportato sul tagliando di garanzia.

Assemblaggio del fornello (Fig. A e B)

- Rimuovere il materiale di imballaggio e tutte le pellicole protettive.
- Fissare i supporti di base **14** sul telaio **15** utilizzando le viti **11**, le rondelle **10** e i dadi filettati **9** in dotazione.
Serrare i dadi filettati con una chiave fissa da 8 mm.
- Inserire il bruciatore **1** come mostrato in figura e fissarlo al telaio con le viti **12**.

Collegamento della bombola del gas (Fig. C)

NOTA

Pericolo di danneggiamento!

Un'errata installazione del regolatore di pressione sulla bombola del gas può danneggiare la guarnizione della valvola della bombola.

Non utilizzare attrezzi per fissare il regolatore di pressione alla bombola del gas.



Fatevi consigliare sull'acquisto o il noleggio di una bombola di gas presso un rivenditore specializzato.

I dadi a risvolto hanno filettatura sinistrorsa.

Utensile richiesto

- Chiave fissa da 17 mm
- Assicurarsi che la valvola della bombola e la valvola del bruciatore **4** siano chiuse (vedi punti 1 e 3 nella sezione "Spegnimento del bruciatore").
- Inserire la punta del regolatore **7** di pressione nella valvola della bombola del gas e serrare manualmente in senso anti-orario il dado di raccordo **8**.
- Avvitare il tubo del gas al regolatore di pressione **13** in senso anti-orario con una chiave fissa da 17 mm.
- Svitare il coperchio a vite **6** dalla valvola del bruciatore. Fissare l'estremità libera del tubo flessibile del gas alla valvola del bruciatore e serrare il collegamento con una chiave fissa da 17 mm.
- Spruzzare su tutti i raccordi un comune spray cercafughe o applicare una soluzione saponata (rapporto: 1 parte sapone/3 parti acqua). Aprire la valvola della bombola. Nei punti non ermetici sono presenti delle bolle. Se necessario, serrare i collegamenti più a fondo.
- Chiudere nuovamente la valvola della bombola.



Uso

AVVERTENZA!

Pericolo di incendio, esplosione e lesioni

Leggere ed osservare le avvertenze di sicurezza all'inizio di queste istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione il fornello, in particolare le "Avvertenze per la sicurezza per l'uso" e le "Avvertenze per la sicurezza per evitare ustioni".

Installazione del fornello

- Controllare che il tubo del gas **13** e il regolatore di pressione **7** non presentino crepe e danni prima di ogni operazione.
Non azionare il fornello se il regolatore di pressione, il tubo flessibile del gas o la bombola del gas sono difettosi o presentano perdite.
Per danni e riparazioni rivolgetevi al produttore tramite in centro assistenza clienti indicato nel tagliando di garanzia oppure a un esperto del vostro rivenditore locale di gas.
- Se dopo una lunga pausa si utilizza nuovamente il fornello, controllare che il bruciatore **1** e il tubo del bruciatore **5** non presentino ostruzioni.
Se necessario, pulire il bruciatore e il tubo del bruciatore come descritto nel capitolo "Pulizia" al punto 5.
- Controllare la stabilità dei supporti di base **14** e, se necessario, serrare le viti **12** e i dadi filettati **9**.
- Posizionare il fornello su una superficie facilmente accessibile, piana e sufficientemente stabile.
- Durante il funzionamento, anche l'area circostante e la superficie di appoggio si riscaldano.
Accertarsi che la superficie di appoggio sia resistente al calore e ignifuga. Mantenere sempre una distanza minima di 0,5 m dagli oggetti accanto al fornello e una distanza minima di 1,0 m dagli oggetti sopra il fornello.
- Tenere il fornello lontano da materiali infiammabili durante il funzionamento. Fare attenzione che il fornello sia al riparo dal vento.
- Accertarsi che la bombola del gas non si trovi in prossimità fiamme libere. Posizionare la bombola del gas ad almeno 60 cm dal fornello, in posizione verticale e protetta contro la caduta.
- Collegare la bombola del gas come descritto nel capitolo "Collegamento della bombola del gas".
- Fare attenzione che il tubo flessibile del gas non sia in tensione.
Non serrare, piegare o attorcigliare il tubo flessibile del gas.
Accertarsi che il tubo del gas non tocchi parti dell'apparecchio diverse dal collegamento alla bombola del gas e alla valvola del bruciatore.

Accensione del bruciatore (Fig. D)



Non spostare mai il fornello durante il funzionamento.

Non scollegare mai il tubo flessibile del gas, gli attacchi del gas o la valvola della bombola mentre il fornello è in funzione.

1. Aprire la valvola della bombola ruotandola in senso anti-orario.
2. Ruotare la rotella di regolazione **3** in senso anti-orario in direzione "+" e accendere subito il bruciatore **2** del fornello con un accendigas.
3. Se la fiamma si spegne, chiudere immediatamente la valvola del bruciatore **4**, ruotando la rotella di regolazione in senso orario in direzione "-" fino all'arresto.

Controllare il fornello e l'attacco del gas (vedi capitolo "Risoluzione dei problemi"). Se non si nota nulla di insolito, riaccendere il bruciatore come descritto al punto 2.

Regolazione del bruciatore (Fig. D)

- Per ridurre la fiamma del bruciatore **1** ruotare la rotella di regolazione **3** in senso orario in direzione "-".
- Per aumentare la fiamma del bruciatore, ruotare la rotella di regolazione in senso anti-orario in direzione "+".

Spegnimento del bruciatore (Fig. D)

- Dopo ogni utilizzo, chiudere la valvola della bombola del gas ruotando il rubinetto in senso orario fino all'arresto.
- Attendere finché la quantità totale residua di gas che fuoriesce dal tubo del gas **13** si esaurisce e la fiamma si estingue.
- Se la fiamma si spegne, chiudere immediatamente la valvola del bruciatore **4**, ruotando la rotella di regolazione **3** in senso orario in direzione "-" fino all'arresto.
- Lasciar raffreddare il fornello. Tenere presente che dopo un breve periodo di funzionamento le parti dell'apparecchio possono essere molto calde.

Regolazione dell'apporto di aria

Se la fiamma è irregolare, potrebbe essere necessario adattare la regolazione dell'anello di alimentazione dell'aria **3**. Leggere la descrizione nel capitolo "Risoluzione dei problemi".

Manutenzione, pulizia, stoccaggio e trasporto

ATTEZIONE!

Lasciare raffreddare completamente il fornello prima di scollegarlo dalla bombola, ripararlo, pulirlo o trasportarlo.

Manutenzione

- Non manipolare o modificare l'apparecchio e gli accessori.
- Osservare la data del produttore sovrimpresa sul tubo del gas. Sostituire il tubo del gas e il regolatore di pressione al più tardi quando il periodo di validità del tubo del gas lo richiede.
- Sostituire il tubo flessibile del gas, il regolatore di pressione **7** o la bombola del gas se sono usurati o danneggiati. Accertarsi che il nuovo regolatore di pressione sia omologato per il proprio paese e per il gas utilizzato e regolato sulla pressione di esercizio corretta (vedi capitolo "Dati tecnici"). Il nuovo tubo flessibile del gas non deve avere una lunghezza superiore a 1,5 m.

Pulizia

- Pulire il fornello dopo ogni utilizzo.
- Lasciar raffreddare completamente il fornello.
- Chiudere il rubinetto e scollegare il fornello dalla bombola del gas.
- Pulire il telaio con un panno umido e un po' di detersivo. Pulire il bruciatore con una spazzola in ottone morbida e aria compressa.
- Lasciar asciugare completamente tutte le parti.
- Se il bruciatore **1** o il tubo del bruciatore **5** sono bloccati, rimuovere la causa del blocco con aria compressa.



Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi o benzina nonché utensili affilati o metallici come coltelli, spatole dure e simili. Possono danneggiare le superfici.

Non utilizzare detergenti infiammabili.

Pulire il fornello in modo particolarmente accurato se non lo si utilizza per lungo tempo.

Stoccaggio e trasporto

- Fare attenzione che la valvola della bombola sia chiusa ed ermetica.
- Scollegare il fornello dalla bombola del gas.
- Lasciar raffreddare completamente il fornello.
- Pulire accuratamente il fornello come descritto nel capitolo "Pulizia". Tutte le parti del fornello devono essere completamente asciutte prima dello stoccaggio.
- Riporre il fornello in un luogo asciutto e al riparo della polvere, fuori dalla portata dei bambini.



Se possibile, stoccare e trasportare il fornello nell'imballaggio originale.

Stoccaggio di bombole del gas

- Non conservare la bombola del gas ¹⁴ in casa, sotto il livello del suolo (ad es. in cantina, pozzo, garage interrato, ecc.) oppure in luoghi non ventilati dove il gas fuoriuscito può accumularsi.
- Stoccare la bombola del gas a meno di 50 °C in un luogo ben ventilato, ombreggiato e protetto dagli agenti atmosferici.
- Stoccare la bombola del gas in posizione verticale e proteggerla da cadute.
- Le bombole di gas vuote contengono ancora una quantità residua di gas liquido. Stoccare anche le bombole del gas vuote come qui descritto.

Trasporto di bombole del gas

- Trasportare la bombola del gas in posizione verticale e protetta contro la caduta e lo scivolamento.

Risoluzione dei guasti

Problema	Possibili cause	Soluzione
Non si riesce ad accendere il fornello	Non tutte le valvole sono aperte	Aprire il rubinetto della bombola del gas
	Bombola del gas quasi vuota	Sostituire la bombola del gas.
	Regolatore di pressione difettoso	Sostituire il regolatore di pressione.
La fiamma è molto debole, irregolare o gialla, ecc.	Bombola del gas quasi vuota	Sostituire la bombola del gas
	Regolatore di pressione difettoso	Sostituire il regolatore di pressione
	Il bruciatore e/o il tubo del bruciatore sono ostruiti.	Pulire il bruciatore con aria compressa
La fiamma si stacca dal bruciatore "rimbalza"	Il bruciatore riceve troppo ossigeno	Regolare l'anello di alimentazione dell'aria in modo che l'apertura di alimentazione dell'aria si riduca
Non si riesce ad accendere il saldatore		
Ritorno di fiamma durante lo spegnimento		
La fiamma è giallastra, sviluppa fumo	Il bruciatore riceve troppo ossigeno	Regolare l'anello di alimentazione dell'aria in modo che l'apertura di alimentazione dell'aria si ingrandisca

Smaltimento

Smaltimento del fornello

Smaltire il fornello secondo le normative vigenti nel vostro paese. Portare i fornelloni non più utilizzabili ad un centro di raccolta per materiali riciclabili. Non smaltire il fornello con i rifiuti domestici.

Smaltimento dell'imballaggio



Smaltire l'imballo conformemente al tipo di materiale e in base alle norme locali vigenti sul proprio territorio.

Dichiarazione di conformità



E' possibile richiedere la dichiarazione di conformità CE al centro di assistenza riportato sul retro del tagliando di garanzia.



